

Kt  
91(L)

A. Gulbja  
Grāmatu un rakstāmlietu veikals,  
Daugavpils, Valdemāra ielā 19.  
Tālr. 94.

Latv. Ned.

Maksā 50 sant.  
Цена 50 сант.

# Daugavpils pilsētas plāns

ar vēsturisku aprakstu

## План города Двинска

с историческим описанием.



Spiestuve „Rūpnieks“, Liepājā, Jēkaba ielā Nr. 14.

## Polijas-Latvijas Naftas S-ba.

Polijas apvienoto naftas rafineriju—bencina,  
petrolejas, mašīnēļu, auto eļļu, motornaftas  
un visu pārējo naftas produktu

### priekšstāvniecības Latvijā kantoris

Tālr. 401. Daugavpili, Zaļā ielā 16. Tālr. 401.  
Telegr. adr.: Poltank, Daugavpili.

Piedāvājam augstākā labuma Polijas bencinu,  
petroleju un visus pārējos naftas produktus.  
Vairumā cisternām franko robežstacijā, Zemgalē.  
Mazumā no noliktavas Daugavpili.

## J. GURVIČA mant.

alus darītavas,

LIMONĀDES un AUGĻŪDEŅU IESTĀDE.

Dzirnavu ielā 22, tālr. 25.

Pasūtījumus pieņem arī pa tālruni :-: Pievešana mājā.  
Iesala pārdošana.

Заведение лимонада и фруктовых вод  
при пивоваренном заводе

## Н-КОВ И. Гурвича

Мельничная ул., № 22, телефон № 25.

Изготавливает лимонад наилучшего качества.

Заказы принимаются и по телефону. Доставка на дом.  
Продажа солода.

PARIS 1927



MEDAILLE (RECTO)



PARIS 1927



MEDAILLE (VERSO)

GRAND PRIX

## M. A. Tumanova

Elektriska desu fabrika  
Daugavpili.

Fabrika un galven. veikals  
Virsnieku ielā 25, tālr. 51.

Tek. rēķins: Valsts Bankā № 3992.

Nodaļas: { Rigas ielā 68.  
Valdemāra ielā 20.  
Raiņa ielā 65.

GRAND PRIX.

GRAND PRIX.

Электрическая колбасная  
фабрика

## M. A. Туманова

в Двинске.

Фабрика и главн. магазин Офицерская 25, тел. 51.  
Тек. счет в Гос. банке № 3992.

Отделен.: Рижск. ул. 68, Вальдемарская ул. 20;  
ул. Райниса 65.

Grand Prix.

Grand Prix.

# Shell Co.

Visur, visā pasaulē labākā:

petroleja,  
bencins,  
mašīneļļa,  
motoru nafta.

Noliktavas Latgalē:

Daugavpili, tālr. 130, Rēzeknē, tālr. 108,  
Krāslavā, tālr. 21, Krustpili, tālr. 64,  
Indrā, tālr. 10.

Shell Co.

Adrese visur

Shell Co.

# Шель Ко.

Везде во всем мире лучшие:

*керосин,  
бензин,  
машинные масла,  
моторная нефть.*

Склады в Латгалии:

Двинск тел. 130, Режица тел. 108  
Краслава тел. 21, Крейцбург тел. 64, Индра тел. 10

Адрес повсюду ШЕЛЬ Ко.  
The Shell Co of Latvia Ltd., London:

Latv. Nod

## Daugavpils pilsētas plāns

ar vēsturisko un ievērojamāko vietu  
aprakstu.



## План

## города Двинска

с историческими и главными местностями.

Koloniāl un delikatesu veikals

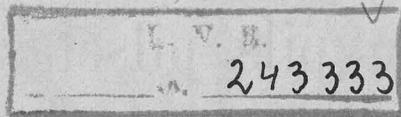
# P. Martinsons

Rīgas ielā 7.

Tālr. 4-2-4.

Izdev. „Latvijas atbrīvotājs“, Rīgā.

912 (1)



1 ep. plāms. (2)



## Daugavpils.

(Vēsturisks apraksts).

Latgale atrodas Latvijas austrumos. Latgale tiek ierobežota ziemeļos no Vidzemes, austrumos no Krievijas Pleskavas guberņas, Sebežas apriņķa un Vitebskas guberņas Drisas, bet rietumos no Zemgales. Par latgaliešiem jeb latviešiem senatnē sauca latviešus kas dzīvoja no Daugavas uz ziemeļiem un austrumiem, tā tad Latgale ir jau sena zeme. Ienākot ordeņa laikmetam, tika arī iekarota Latgale, tāpat kā Vidzeme un Kurzeme, un Latgalē 13. gadu simtenī uzcēla stipras pils, kā: Daugavpili, Krustpili, Rēzekni, Ludzu, Viļaku u. c. Zviedru karalis Gustavs Vaza, satriekdams Polijas varu Baltijas jūras piekrastē, atspieda poļus no jūras, bet noslēdzot mieru, palika poļu rokās Vidzemes dienvidus daļa, kurū sauca par poļu Vidzemi (Inflanty Polskie). Tāpat arī agrāk tika saukta no vāciski-poliski sakropļotās valodas Vidzeme par Liefland-Liflandia-Inflanty, jeb latviešu valodā sauktā „Inflantija“, kurā tagad vairs netiek lietota, jo tagad ir īsts latvisks nosaukums

Lielākais muzikas instrumentu  
veikals-darbnica Latgalē

### K. BANKOVSKIS

Daugavpili, Rīgas ielā 75, tālr. 584.

Lielā izvēlē visi muzik. instrumenti pašu darbn. un arī lielāko ārzemju fabriku ražojumi.

Cenas zem katras konkurences uz izdevīgiem maksāšanas noteikumiem.

## Ceļojuma un transporta birojs

Daugavpili, Rīgas ielā 64. Tālr. 551.

„Kontinent“ viesnīcas telpās.

Telegr. adr.: „Celtrans“.

Iekš- un ārzemju biļetes par  
dzelzceļu cenām.

Iekš- un ārzemju guļamvietu  
kartes.

Iepriekšēja pārdošana.

## Reise- und Transport Büro

Daugavpils, Rīgas ielā 64. Telefon 551.

Im Hotel „Kontinent“.

Telegr.-Adresse: „Celtrans“.

Fahrkarten in- und auslän-  
dische nach Eisenbahntarif-  
preisen.

Karten d. Schlafplätze in- u.  
ausländische.

Vorverkauf.

stāties šo senlaiku vārdu vietā. Un nākošos gadu simteņos visa Latvijas un Latgales vēsture kopīga. No 1660. g. Vidzemes ziemeļu daļu pārvaldīja Zviedrija, bet pie Polijas palika dienvidus daļa līdz Polijas pirmajai sadalīšanai 1772. g. No pārējās Latvijas vēstures, kopš 1660. g. Latgale ir pilnīgi šķirta. 250 gadu laikā, Latgalē valdīja citi likumi, citi mērķi un citas politiskas strāvas. Galvenais bija tas, ka Polijas valdība gribēja visu zemi kas piederēja viņai pataisīt par polisku un katolisku, kas viņai līdz zināmam mēram Latgalē izdevās. Latgalē reformācija nebija laiduse dziļas saknes, tāpēc vācu muižniecību Latgalē bija tik viegli piegriezt katoļu baznīcai, solot lielas privilēģijas par to, ka pat Baltijas baronu tiesības pret tām nobālēja. Kas attiecās uz zemniekiem tad tie vispār nekā no kristīgās ticības nezināja, un talab tos tikpat varēja saukt par protestantiem vai katoļiem, jo pirmā baznīca Latgalē tika celta 17. gadu simtenī. Valdošā muižniecība pārpoļojās, tikai viņu vārdi liecināja ka viņi cēlušies no vāciešiem, kā: Tizenhauzen, Manteufel u. c. un tā Latgale kļuva par katolisku zemi. Visā Latgalē valdīja poļu kungi, jo pārpoļotiem vācu muižniekiem pievienojās poļu muižnieki. Un tā

## „LASTING“

Saules ielā 19. Tālr. 590.

**Foto** aparāti „Agfa“, „Jhagel“ u. c. Papīrs no labākām ārzemju firmām. Ķīmikalijas no paša laborator.

**Radio** daļas uztvērēju ierīkošanai, spuldzes, rupori, anodes aparāti, anodes baterijas u. t. t.

**Spoguļi.** Spoguļu fabrika izgatavo dažādus spoguļus un ierāmējumus bufetēm.

**Bagetas** četrkant. un ovāli rāmji, bilžu ierām. vecu bagetu uzspodr.



jāpiemin ka Latgale ar savu iedzīvotāju zemo kultūrelo attīstības līmeni atšķirās no pārējās Latvijas.

Slēdzot mieru ar Krieviju resp. Latgalei ir pievienots plašs zemes gabals uz austrumiem no agrākā Ludzas apriņķa, kuŗš agrāk piederēja pie Pleskavas gubernas Ostrovas apriņķa, un daļa no Drisas apriņķa, Daugavpils apriņķa austrumos caur ko Latgales iedzīvotāju sastāvs ir palicis vēl raibāks. Ostrovas apriņķa daļa ir sena latviešu zeme, kuŗa pievienota tagad Latvijai, tā tomēr nekad nav piederējuse pie Livonijas valsts.

Ostrovas apriņķa latvieši ir saņēmuši no Pleskavas kristīgo ticību un vienmēr bijuši pareizticīgi un ģērbjās pēc krievu parašas. Ar svešniekiem tie sarunājas krievu valodā, tikai pavisam veci ļaudis savā starpā sarunājas latviešu valodā.

<b>Spedīcijas firma</b> <b>J. B. LEVITAS</b>	<b>Экспедиціонх. фирма</b> <b>Я. Б. ЛЕВИТАС</b>
Daugavpils nodaļa: Rīgas ielā № 18.	Двинское отдел: Двинск, Рижская ул. 18.
Tālruni: spedīcijas un pārziņa kabinets 1-38, grāmatvedība 3-03, pārziņa dzīvoklis 1-66.	Телеф.: экспедиция и кабинетъ управляющаго 1-38, бухгалтерія 3-03, квартира управ. 1-66.
Ekspozitūra: Zemgalē, Grīvā, Turmontos.	Экспозитурь: въ Земгалѣ, Гривѣ и Турмонтахъ.
Noliktavas: tieši pie stacijām Daugavpils I., Daugavpils II., Grīva u. Zemgale.	Склады: съ желѣзнодорожн. вѣтками въ Двинскѣ I., Двинскѣ II., въ Гривѣ и Земгалѣ.
Telegr. adr.: Levitas, jeb Jabortas.	Телегр. адр.: Левитасъ или Ябортасъ.
Centrale—Rīgā, Ministerejas ielā № 1.	Главная контора: Рига, Минстерейсъ ул. № 1.

Viss apgabals starp Ludzas apriņķa austrumu robežu un robežu upēm ir atzīmēts uz A. Bielenšteina etnografiskās kartes kā latviešu apdzīvota.

Latgale ir 15679,6 klm liela, tas ir vairāk nekā piektā daļa no visas Latvijas. Tā kā Latgale ir ļoti apdzīvota, tad iedzīvotāju skaita ziņā viņa ieņem redzamu vietu, jo Latgalē dzīvo viena trešā daļa no visiem Latvijas iedzīvotājiem tas ir apm. 540,000 iedzīvotāju. Iedzīvotāju skaita pieaugšana ir Latgalē daudz ātrāka kā pārējā Latvijā. Latgale sadalās četros apriņķos: Rēzeknes, Daugavpils, Jaunlatgales un Ludzas apriņķos. Ievērojamākā pilsēta Latgalē ir Daugavpils, kuŗa vāciski nosaucās Dünaburg un krieviski Dvinsk, krievu valdības laikā bija pavēlēts, pat piedraudot ar sodu, saukt tikai par Dvinsku, bet tomēr zemnieki savā starpā lietoja latvisko nosaukumu, bet Rīgā ļoti daudz lietoja krievu un vācu nosaukumu. Daugavpils atrodās uz 26029 austr. garuma un 55053 platuma, 219 klm. no Rīgas un Daugavas labā krasta, tanī vietā, kur krustojās Rīgas-Orlas un Pēterpils-Varšavas dzelzceļi. Daugavpils viduslaikā atradās apm. 15 klm. augšup, pie tagadējā Vecpils ciema. Pēc 1264. g. līguma starp leišiem un ordeni, pili dabūja ordenis un līdz ar

<b>Galantērijas un modes preču veikals</b> <b>N. AVERBUCHS</b> Valdemāra ielā 44. Tālr. 603. Firma dib. 1902. g. Firma dib. 1902. g. Visi sezonas jaunumi, aditas preces, konfekcija. Lielā izvēlē.
--

to visu pārējo Latgali. No ordeņa pils tika ļoti nostiprināta, bet tomēr vēlākos karos leiši Daugavpili vēl četras reizes ieņēma, — pēdējo reizi 1418. g. to ieņēma Vitauts. Daugavpili arī krievi vairāk reizes ieņēma.

Sabrūkot ordenim, Daugavpils un visa pārējā Latgale, nāca poļu rokās. Poļu karalis 1582. g. izpostīto Daugavpili pārvietoja tagadējā vietā, kur jau Jānis Briesmīgais 1577. g. esot uzcēlis apcietinājumus, kādēļ tagadējā Daugavpils esot krievu dibināta. Sakarā ar to pārkrievošanas laikmetā, 1893. g. tika dota pavēle Daugavpili saukt par Dvinsku un (Daugavgrīvu par Ūstj-Dvinsku). Pilsēta arī jaunajā vietā daudz dabūja ciest no kara, jo vai nu krievi vai poļi to pārmaiņu aplēna vai aizsargāja. Cars Aleksejs Michailovičs 1626. gadā pili ieņēma, un pilsētu pārdēvēja par Boriso-Gļebsku. 1795. gadā poļu konfederāti Daugavpili nodedzināja. 1812. g. vēl nepabeigto Daugavpils cietoksni ieņēma franču-prūšu karaspēks. 1823. g. nobeidza būvēt cietoksni, kuŗš ar laiku novecoja, un pirms pasaules kara to pārvērtā par apcietinātu noliktavu. Daugavpils atrodās uz zemes, kuŗu visapkārt apdzīvo latvieši, tikai netālu otrpus Daugavas iesākās leišu un baltkrievu apdzīvota zeme. Iedzīvotāju skaitu ziņā, Daugavpils pirms kara bija otrā lielā Latvijas pilsēta, bet

Dāmu apģērbu darbnica

**K. Zveigorens**

Zaļā ielā № 24.

saimnieciskā ziņā, tā stāv tālu aiz Liepājas, kuŗai tikai bija nedaudz mazāk iedzīvotāju. Tagad Daugavpils sastāv no četrām daļām, pie kam Grīva-Zemgale, kuŗa gan pieder pie Zemgales, tomēr saimnieciskā ziņā skaitās kā Daugavpils priekšpilsēta upes kreisajā krastā. Pirms kara pilsētas iedzīvotāju lielā puse bija žīdu (55 proc.), poļu un krievu bija mazāk par 20 proc., bet latviešu bija ap 2 proc. Ar Baltijas latviešu kultūrelo dzīvi Daugavpils nebija ilgus gadus saistīta, tādēļ katoļticīgie Latgales latvieši Daugavpili pārpoļojās un mazāk izglītotie augšzemes luterīticīgie latvieši pārvācojās. Tikai pašā pēdējā laikā pirms kara arī uz Daugavpili pārgāja Latgales latviešu nacionālās kustības iespaids. Daugavpili tagad ir 40,640 iedzīvotāji: 11,048 latvieši, 12,657 žīdi, 7,824 poļi un 542 vācieši.

Daugavpils ātri uzplauka pēc tam kad to pievienoja dzelzceļu tīklam. Tagad Daugavpili savienojās 5 dzelzceļi. 1860. g. atklāja līniju uz Pleskavu-Pēterpili, 1861. g. — uz Rīgu, 1862. g. — uz Varšavu un 1866. g. uz Vitebsku un tālāk uz Orļu. Tad vēl iet no Daugavpils dzelzceļš uz Ponevežu un Šauliem. Daugavpili ir 5026 ēkas, no kuŗām kara laikā ir 633 izpostītas. Pirms kara ūdensvads bija tikai vienai pilsētas daļai, bet elektrības un kanalizācijas nebija. Daugavpili ir luterāņu, katoļu un pareizticīgo baznīcas, 30 zināgogas, ebrēju un vecticībnieku lūgšanas nami,

Konfekšu, šokoladu  
un konditoreju preču noliktava.

Vairumā. Mazumā.

**L. FEIGELSON,**

Tālr. 251.

Rīgas ielā № 72.

## A. MITROFANOVS un DĒLS

I-mā mechaniskā-elektriskā ceptuve,

Daugavpili, Valdemāra ielā № 31. Tālr. 167.

Tekošie reķīni Latvijas bankā un Latvijas tirgot-rūpn. bankā.

Firma dib. 1882. g.

Klingēru, piparkūku, veģu un maizes ceptuve

Vairumā.

Mazumā.

Arvien svaigas pārtikas preces:

milti, putraimi visādas šķiras, cukurs, eļļas un dažādas citas pārtikas vielas.

— Būvmateriāli, ugunsdrošie ķieģeļi un māli. —

Ilggadīgā prakse mums ir devusi iespējamību mūsu precī nostādīt ārpus konkurences, caur ko arī mūsu firma ir apbalvota izstādēs: Parīzē, Brīselē, Rostovā pie Donas un Daugavpilī ar augstākām godalgām.

## A. МИТРОФАНОВ и СЫН

1-ая механич.-электрич. пекарня

в Даугавпиле (Двинске), Вальдемарская ул. № 31.

Телефон 167. — Фирма существ. с 1882 г.

Барабочная, пряничная, булочная  
и хлебная пекарня.

Оптом и в розницу.

Всегда свежие пищевые продукты: мука и крупа всех сортов, сахар, масла и другие бакалейные товары. Строительный материал, огнеупорн. кирпич и глина.

Долголетний опыт нам дает возможность наш товар ставить вне конкуренции, за что наша фирма и удостоена на выставках в Париже, Брюсселе, Ростове на Дону и Двинске высших наград.

17 skolas (to starpā 4 vidusskolas un skolotāju zeminārs) vairākas bibliotekās un slimnīca.

Daugavpils pastāvēja kā tirdzniecības pilsēta kaut gan lielāko daļu iedzīvotāju trūcīgi ieguva pārtiku kā sīktirgotāji un amatnieki. Arī lielrūpniecisko uzņēmumu lielākai daļai piemita mājrupniecības un manufaktūras raksturs, izmantojot žīda lēto darba spēku. Daugavpilī tagad darbojās daži nelieli žīdu rūpnieciski uzņēmumi. Patiecoties krievu un leišu robežas tuvumam, pilsētā zel kontrbanda. Ar elektrību pilsētu apgādā dzelzceļu elektriskā stacija un dzelzceļu darbnīcās tiek nodarbināti vairāk kā 1000 strādnieku. Daugavpils ir kara laikā stipri cietusi un kara laikā saspridzinātais dzelztilts pār Daugavu ir tagad izlabots un caur Daugavpili iet tiešais ceļš uz Poliju. 1915. g. lielāko iedzīvotāju skaitu izraidīja un pilsētā palika tikai daži tukstoši iedzīvotāju. 1918. g. 18. februārī Daugavpilī ieņēma vācu karaspēks, 1918. g. 9. decembrī lielinieki un 1920. g. 3. janvārī latviešu un poļu karapulki, kā arī Grīvu (Grīva-Zemgale) kuŗa atradās uz Daugavas kreisā krasta, tieši pretīm Daugavpilij un kuŗai tagad ir pilsētas tiesības. Pēc Ziemeļa kara iepretīm Daugavpilij izcēlies miestīņš ar nosaukumu „Jeruzaleme“, bet 1818. g. kad cietokšņa vajadzībām cēla Daugavpils tilta gala apcietinājumu, šo miestīņu iznīcināja. Bet drīzi pēc tam izcēlās divi jauni miestīņi, Grīva un Zemgale, kas apvienojās un kļuva par visprāvāko miestu

Rīgas apavu veikals

D. Ginzburgs.

3. Janvāra ielā 55. Tālrunis 464.

Noteiktas cenas. Lielā izvēlē kungu, dāmu apavi un galošas no labākām Rīgas fabrikām.

Kurzemē. Gar Daugavas krastu miests stiepjas divu kilometru garumā un īstenībā ir Daugavpils priekšpilsēta. Tagad Grīvā atrodas Ilukstes apriņķa pašvaldības iestādes. Pie Kalkunu stacijas tagad ir izcēlies Kalkunu miests, kuŗu visvairāk apdzīvo dzelzceļa ierēdņi. Grīvā iedzīvotāju vairākums (42 proc.) ir krievi — vecticībnieki kuŗi nodarbojās ar dārzkopību un viņu lauki sniedzās pāri miesta robežām. Žīdi Grīvā nodarbojās ar tirdzniecību un amatniecību. 1910. g. Grīvā 636 namos dzīvoja 12.800 iedzīvotāju, 1920. g. 2458 un 1925. g. 2648, to starpā 1513 krievi, 169 poļi, 187 latvieši un 163 žīdi. Grīvā nebija ne ūdensvada, ne kanalizāciju ne elektriskās apgaismošanas. Nebija arī slimnīcas, bet toties tur atradās luterāņu, katoļu un pareizticīgo baznīcas, 1 vecticībnieku un 6 žīdu lūgšanas nami. Pārvalde atrodās krievu vecticībnieku rokās. Kaŗa laikā miests tika ļoti lielā mērā nopostīts. Tad vēl 6,5 kilometrus no Daugavpils uz Daugavas krasta atrodās vasarnīču nometne Poguļanka, kuŗu 1883. g. uz savas zemes nodibināja grāfs Platērs Šībergs. 1915. g. tur bija 117 vasarnīcas no kuŗām 57 ir nopostītas kaŗa gados. Pirms kaŗa Poguļanku apmeklēja katru gadu vairāk tūkstoši vasarnīeku, no Latgales, no Lietuvas un pat no tālākiem Krievijas apvidiem. Kurortā bija sava elektriskā stacija un ūdensvads kā arī kumisa dziedniecība. Pedējā laikā Poguļanka sāk atkal atjaunoties.

J. A.

**„Darbs“** grāmatu un rakstāmlietu tirgotava  
Īpašn. Jāzeps Bdils.  
Daugavpili, Valdemāra ielā 36. Tājr. 492.

## ДВИНСК

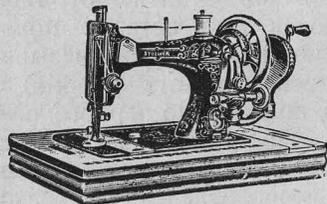
(Историчекий абзор).

В восточной части Латвии находится Латгалия. Латгалию граничат: на севере Лифляндия, на востоке Россия, а именно Себежский уезд Псковской губ. и Дрисский уезд Витебской губ. и на западе Земгалия. В старину латгальцами или латышами назывались латыши, которые жили на северо-восток от Зап. Двины, так что Латгалия как таковая известна с древних времен. Во второй половине XII века Латгалия была завоевана Ливонским орденом Меченосцев а в XIII веке ими были построены в Латгалии крепкие замки: Двинск, Крейцбург, Режица, Люцин, Виляки и др. . . Шведский король Густав Ваза уничтожил польское владычество в Прибалтийском крае, заставил поляков отойти от Балтийского моря, но заключая мир оставил полякам южную часть Лифляндии, которая называлась польской Лифляндией (Inflanty Polskie) и находилась под властью поляков до первого раздела Польши в 1773. г. По этому разделу Латгалию получила Россия. С 1660. года т. е. больше чем 250 лет Латгалия отделена от исторического развития остальной Латвии. В это время в Латгалии были другие законы, иные

**J. M. Markons** Daugavpili,  
Saules ielā Nr. 18.  
Tājr. 532. Dib. 1907. g.  
Dāmu konfekcija un vadmalu lieltirgotava.  
Pastāvīgi lielā izvēlē ārzemju audumi.  
Pedējie jaunumi. Pasūtījumus izpilda apzinīgi un kārtīgi.  
Steidzamus pasūtījumus izpilda 48 stundās.

цели и политические тенденции. Главное было то, что польское правительство стремилось ополчить все принадлежавшие ей земли и заставить население перейти в католичество и должно признать, что в Латгалии это отчасти ей удалось. Реформация к тому времени в Латгалии и успела укрепиться и поэтому немецкое дворянство за большие привилегии (гораздо больше, чем привилегии Балтийских баронов) охотно переходило в католичество, крестьянство же вообще мало разбиралось в христианской вере, так что их можно было считать такими же протестантами как католиками, тем более что первая церковь в Латгалии построена в XVII столетии. Дворянство ополчилось, только ихние фамилии свидетельствовали о том, что они немецкого происхождения, напр: Тизенгаузен, Мантейфель и др. и Латгалия стала католической. Во всей Латгалии властвовали польские паны ибо

**Vislabākās pasaulē!**



Vairumā

Šujmašīnas  
Rakstāmmašīnas  
Adammašīnas  
Rēķinmašīnas

Par fabrikas cenām un  
vispieņemīgākiem maksā-  
šanas noteikumiem dabū-  
jami vienīgi pie



Mazumā

Motocikļi  
Velosipēdi  
visas rezervdaļas  
un piederumi.

Tirdzn. Akc. Sabiedrības

**„A. LIPPERT“**

Daugavpīlī, 3. Janvāra ielā 55. Tālrunis 233.

Pašu veikalī un nolikatasvisās lielākās pilsētās Latvijā.

Pašu izlaboš. darbnīca. Visādu maš. izlaboš.

Catalogus izsūtām par brīvu.

к ополяченным немецким дворянам присоединилась польская шляхта. И так до последнего времени никто не знал и не интересовался кто такие забытые темные крестьяне „польской Инфлантии. В городах и в местечках Латгалии в польское время заселилось много евреев, которые захватили в свои руки всю торговлю. Одним следствием ополячивания явилось и то, что многие латыши не успев перенять польский азык в то же время забыли латышский язык и со временем превратились в католических белорусов. В Латгалию переселилась и часть русских сектантов и со временем русское правительство, чтобы создать себе лойальный слой населения в Латгалии, политические тенденции, которой были очень неустойчивы водворяло в Латгалии великорусов из Псковской губернии. И по этому в Латгалии теперь такой разнообразный состав населения. Сравнивая Латгалию с остальной Латвией легко убедиться о той громадной разнице между русско-польской культурой и культурой Западной Европы, под влиянием которой находилась Прибалтийский край. В то время, когда Курляндия и Лифляндия находилась в связи с западной культурой, сначала благодаря гер-

Dāmu frizētava

**E. Veise** Latviešu  
uzņēmums

Daugavpīlī, Zaļā ielā № 26.

Dāmu frizēšana, matu griešana  
un galvas mazgāšana.

Manikirs.

Manikirs.

манским немцам и после благодаря старанию самих латышей могут быть приравнены к Западной Европе, Латгалия, которая сравнительно короткое время находилась под полуазиатским славянским влиянием, в культурном и экономическом отношении мало развита. Устанавливаясь более тесному контакту между Латгалией и остальной Латвией, в последнее время эта разница постепенно уменьшается, но все таки потребуется еще несколько десятков лет, чтобы Латгалия стала на ту же ступень развития как Лифляндия и Курляндия.

И все таки Латгалия всегда удержит свои характерные черты, которыми она сильно отделяется от остальной Латвии, потому что 250 летний период особенного развития положил специфический облик на Латгалию.

В Латгалии три характерные черты, которых нет в остальной Латвии. Во первых большинство жителей Латгалии, в особенности латыши, католики, в то время, как в остальной Латвии большинство протестанты. Во вторых Латгальские крестьяне освобождены от крепостного права только в 1861. г. т. е. вместе с остальными русскими крестьянами и на таких

## Kārlis Veize

Raiņa ielā № 41, dz. 3. Tālr.: 3-8-7.

### Klavieru tehnikis un tīrkaņotājs.

Uzņemos: klavieru (rojāļu), fligeļu un pianino remontus, kā arī vecāku klavieru pārbūvi visādos modernos stilos un visādās koku šķirnēs.

— Nospēlētu mehānismu izlabošana un regulēšana. —

Tīrkaņošana un intonēšana. —: Dodu lietpratēja padomus pie klavieru iepirkšanas.

- Muzikalās dzirdes un gaumes veicināšana - prasa vienmēr pareizi noskaņotu instrumentu.

Rīgas amata meistars.

же основаниях и правах и поэтому аграрное установление другое чем в Лифляндии и Курляндии. До последнего времени крестьяне живут в деревнях и земля разделена на полосы, после смерти опца которые делятся на сыновей, и потому хозяйства раздроблены и мелкие. В третьих в Латгалии разнообразный состав населения, потому что в перемешку с латышами живут в большом количестве поляки, белорусы, великорусы, евреи, католики, православные, староверы.

Еще должен добавить, что Латгалия отличается от остальной Латвии низким культурным уровнем населения.

По мирному договору с СССР к Латгалии присоединена часть Люцинского уезда, который раньше принадлежал к Островскому уезду Псковской губ. и часть Дрисского уезда, в следствии чего состав населения Латгалии стал еще пестрее хотя на часть Островского уезда, которая по мирному договору отошла к Латвии, старинная латышская земля, но к Ливонии она никогда не принадлежала. Латыши Островского уезда приняли христианство от Пскова, всегда были православными и одевались как русские. С чужими они говорили по русски и только старики между собою разговаривают по латышски. Земли между восточной границей Люцинского уезда и погра-

Pasniedz visjaunākās  
dejas stundas.

Pieteikties Teatra ielā 15, dz. 3,  
no plkst. 12—3 un 5—8.

**R. Limonins.**

ничными реками на этнографической карте А. Биленштейна обозначены как заселенные латышами.

Латгалия занимает 15679,6 кв. км. т. е. больше чем пятая часть всей Латвии. Так как Латгалия густо населена, то по числу жителей она занимает видное место и составляет  $\frac{1}{3}$  часть населения всей Латвии т. е. 540.000 жителей. Прог. прироста жителей Латгалии больше прог. прироста жителей в остальной Латвии.

Латгалия делится на четыре уезда: Режицкий, Двинский, Люцинский и Яунлатгальский (Пыталовский). Самый большой город в Латгалии Даугавпилс (по немецки Dünaburg, по русски Двинск). Во время русского правительства было приказано под страхом наказания употреблять только название „Двинск“, но крестьяне между собой употребляли латышское название а в Риге очень много русское и немецкое название. Даугавпилс находится на  $26^{\circ} 29'$  восточной долготы и  $55^{\circ} 53'$  сев. широты на расстоянии 219 км. от Риги на правом берегу Зап. Двины в том месте, где скрещиваются Рига — Орловская и Петроград — Варшавская железные дороги. В средние века Двинск находился на 15 километров выше в том месте, где теперь деревня Вецпилс. По договору 1264 года между Литвой и орденом меченосцев замок Даугавпилс со всей Латгалией получил

Transportu kantoris

**„Express“**

Domes ielā № 25.

Tālr. 136.

орден, который замок сильно укрепил. Несмотря на это замок несколько раз подвергся нападению и разрушению литовцев и русских. Особенно сильное разрушение произвел Витовт в 1418. году. После падения власти ордена меченосцев Двинск и вся Латгалия пала под владычество Польши. В 1582. году польский король перенес разрушенный Двинск в теперешнее место, где уже в 1577 году Иван Грозный построил крепость, поэтому считают, что Двинск основан русскими. По этому во время русского шовинизма в 1893. году было приказано употреблять русское название „Двинск“. Город и в новом месте часто подвергался разрушению со стороны поляков и русских, которые переменнно его завоевывали. В 1626. году город занял Алексей Михайлович и преименовал его в Борисо Глебск. В 1795. году польские конфедераты город сожгли. В 1812. году еще не оконченную Двинскую крепость заняли франко-пруссские войска. В 1823. году окончили постройку крепости, которая со временем состарелась и незадолго до великой войны ее превратили в укрепленный склад. Местности около Двинска заселены латышами, только по ту сторону Двины начинаются местности заселенные литовцами и белорусами. По числу жителей Двинск до великой войны в

Kino „APOLLO“

Virsnieku ielā 18.

Pastāvīgi tiek demonstrētas labākās  
un pirmklasīgākās programmas.

Латвии занимал второе место, но в хозяйственном отношении далеко отстал от Либавы, число жителей которого только немножко меньше. Двинск состоит из четырех частей, при чем Грива—Земгале которая фактически принадлежит к Земгале, всетаки в хозяйственном отношении считается как предместье Двинска на левом берегу реки. До войны большинство жителей были евреи (55 проц.), поляков и русские около 20 проц., а латышей только около 2 проц. Двинск не имел культурной связи с Балтийскими латышами и поэтому латыши католики в Двинске ополчились, а мало образованные латыши-лютеране онемечились. Только в последнее время до войны латгальские латыши в Двинске начали проявлять национальное сознание.

Теперь в Двинске 40,640 жителей: 11,048 латышей, 12,657 евреев, 7824 поляков и 542 немца. Двинск быстро разросся после присоединения его к железнодорожной сети. Теперь в двинске сходятся 5 железнодорожные пути. В 1860. году открыли линию на Псков — Петроград, в 1861. г. — на Ригу, в 1862. г. на Варшаву и в 1866. г. на Витебск и дальше к Орлу. Еще идет жел. дорога на Поневеж и Шавли. В Двинске 5026 домов из числа которых в военное время разрушено 633. До войны

## Rīgas apavu veikals.

Apavi pašu izgatavojumā

— un gumijas galošas —

Vairumā.

Mazumā.

**J. DAVIDOVIČS,**

Daugavpili, Rīgas ielā № 54.

водопровод был проведен только в одной части города, а электрической сети и канализации совсем не было. В Двинске есть лютеранские кирхи, католические костелы, православные церкви, 30 еврейских синагог, староверческие молитвенные дома, 17 школ (в том числе 4 средние школы и учительская семинария) несколько библиотек и больница. Двинск существовал как город торговый, хотя большинство жителей занималось мелкой торговлей и различными ремеслами, даже промышленные предприятия носили характер кустарно-мануфактурного производства, используя дешевую еврейскую рабочую силу. Теперь в Двинске несколько небольших еврейских предприятий. Благодаря близости Русской, Литовской и Польской границы в Двинске сильно разцвело контрабандное дело. Железно-дорожная электрическая стнция снабжает город электричеством. В железнодорожных мастерских работает свыше 1000 рабочих. В великую войну Двинск сильно пострадал, и во время войны взорванный мост через Двину теперь исправлен. В 1915 г. когда немцы подступили к городу, большинство жителей были выселены и оставлено только несколько тысяч. 18 февраля 1918 г. город заняли немцы, 9 декабря 1918 г. большевики и 3 января 1920 г. латвийские и польские войска. Такая же участь постигла и

Augļu un mineralūdeņu iestāde

**M. Zilbermans un dēls**

Šosejas ielā 9. Tālr. 119.

Izgatavo vislabāko anglijas dzērienu

„DŽOK“.

Alus

noliktava

„Zemgales trumpis“.

Гриву, которая расположена на левом берегу, как раз напротив Двинска. Гриве тоже даны права города. После северной войны на левом берегу Двины напротив Двинска постепенно выросло местечко под названием „Иерусалим“ но в 1818 году, когда для нужд крепости строили предместное укрепление это местечко уничтожили. Но вскоре после этого рядом возникли два местечка Грива и Земгале, которые потом слились и были в Латгалии самым крупным местечком. По берегу Двины местечко роскинулось на два километра и теперь составляет предместье Двинска. В Гриве сосредоточены учреждения самоуправления Илукстского уезда. У станции Калкуны образовалось местечко Калкуны, где большинство жители железнодорожные служащие. В Гриве большинство жителей (42%) русские старообрядцы которые занимаются огородничеством и ихние огороды простираются за пределы местечка. Торговля в Гриве находится в руках евреев, в 1910 г. в Гриве было 636 домов и 12800 жителей, в 1920 г. — 2458 и в 1925 г.—2648, в том числе 1513 русских, — 669 поляков, 187 латышей и 163 евреев. В Гриве нет канализации и электрического освещения, но за то там имеются лютеранские, католические и православные церкви один староверческий и шесть еврейских синагог. Управление находится в руках русских старообрядцев. В военное время местечко сильно по-

## Kino „Kolizejs“

Saules ielā 14. Tālr. 430.

Pastāvīgi tiek demonstrētas vislabākās  
filmas.

страдало. На берегу Двины, 6,5 клм. от Двинска находится дачное место Погулянка, которую основал на своей земле граф Платерс-Шиберг. В 1915 году там было 117 дач из коих 57 уничтожены в военное время. До войны в Погулянку съезжалось несколько тысяч дачников из Латгалии, Литвы и даже из более далеких местностей России. Курорт имел свою электрическую станцию и водопровод и производилось лечение кумысом. В последнее время опять начинают интересоваться Погулянкой и она может иметь для Двинска большое значение как дачное место.

Я. А.



Krievu elektriskās lampiņas

G. E. F. un B. E. O.

vislielākā izvēlē. Cena un labums zem katras konkurences.

**G. Getcs**

3. janvāra ielā 24. Tālr. 156.

Garantija un ļoti ekonomiskās, kas redzams no atsauksmēm Latv. Univerzitatē no 11.-IX. 1930. g. zem № 294

## Valsts un Pašvaldības iestādes.

### Valdības iestādes.

10. Aizputes kājn. pulka karavīru veik., kanceleja Cietoksnī, tālr. 541.
- Daugavpils aprinča valsts inspekc. un zemes ierīc. komit. priekšsēd., Teatra ielā 4, tālr. 23.
- Daugavpils dz-c. stac. centrale, dz-c. II stacijā, tālr. 2 un 109.
- Daugavpils kara aprinča pārvalde. 3. janvara ielā 34, tālr. 5.
- Daugavpils valsts degvīna izdales punkts, Daugavp., I. preču stac., tālr. 581.
- Daugavpils virsmežniecība, Domes ielā 15, tālr. 89
- II Dobeles kājn. pulks, Cietoksnī, tālr. 508.
- Kara centrale, Cietoksnī, tālr. 188.
- Kara slimnīca, Cietoksnī, Lazaretes ielā 28, tālr. 547.
- Kara saimn. noliktava, Viļņas ielā 99, tālr. 76.
- Kriminālā pārvalde Daugavp. nod., Februara ielā 24 tālr. 49.
- Latgales apgabaltiesa, Šosejas ielā 37, tālr. 320.
- Latv. banka, Valdemara ielā 12, tālr. 61.
- Latv. poļu sav-ba, Varšavas ielā 14, tālr. 436.
- Latv. skolotāju kopējā slimo kases ambul. Domes ielā 16, tālr. 580.

Drogu ķīmikaliju un  
parfimērijas lieltirgotava

**M. Livšins**

Daugavpilī, Valdemāra ielā 24.  
Tālrunis 216.

Latv. tirdzn. rūpn. banka, Rīgas ielā 26, tālr. 75.  
Meteoroloģiskā stacija, Šosejas ielā, jaunbūvē,  
tālr. 105.

Muita, Muitas ielā 3, tālr. 199.

Pasta telegrafa kantoris:

Pr-ka dzīv., Raiņa ielā 29, tālr. 68.

Pr-ka kabinets, tālr. 64.

Apdrošinātu sūt. nod., tālr. 132.

Telegrafs, tālr. 313.

Politiskā pārvalde Daugavp. raj., Saules ielā 13,  
tālr. 36.

Telegrafa kantora kanceleja, Valdemara ielā 10,  
tālr. 90.

Valsts slimnīca, Nikolaja parkā, tālr. 175.

Valsts zemes banka, Daugavp. nod., 3 janvara  
ielā 57, tālr. 394.

Zemgales divīzijas kara centr., Cietoksnī, tālr.  
331 un 40.

### Pašvaldības iestādes.

Armijas ekonom. veik., Valdemara ielā 16, tālr. 4  
Daugavpils apr. pašvald. likvidācijas valde, Rīgas  
ielā 6, tālr. 46.

Daugavpils aprinča polic. valde, Karavānes ielā  
7, tālr. 32.

Daugavpils aprinča pr-ka palīga I iec. kanceleja,  
Šosejas 7, tālr. 317.

## Viesnīca „Rēzekne“.

(Latviešu restorans.)

Rīgas ielā Nr. 83. Tālrunis 114.

Pastāvīgi iebraucējiem siltas, ērtas un  
glītas istabas.

Ķēķis. Pirmklasīga bufete.

Daugavpils aprinča slimnīca, M. Dārza ielā 1, tālr. 9.

Daugavpils dz-c. mezglu kulturveicināšanas b-ba un teatris, Dzelzceļa ēkā 5, tālr. 173.

Daugavpils dz-c. slimo kase, Viļņas ielā 17, tālr. 104.

„Dzelzceļnieks“ kooper., Raiņa ielā 107, tālr. 31.  
Ļukstes apr. nodokļu inspekcija, Daugavas ielā 12, tālr. 415.

Latgales pagastu sab. ēku apdrošin. pret uguni  
Daugavpils apr. aģents, Rīgas 6, tālr. 573.

Latgales rajona lauksaimn. b-bu sav-ba, Zaļu ielā 10, tālr. 79.

Latviešu b-ba, Iebraucamā ielā 4, tālr. 29.

Pilsētas brīvprātīgie ugunsdzēsēji:

I kolona, Virsnieku ielā 20, tālr. 318.

II „ Šosejas ielā 83, tālr. 3.

III „ Baseina ielā 3, tālr. 30.

IV „ Raipoles ielā 6, tālr. 74.

Pilsētas darba apgāde, Alejas ielā 7, tālr. 470.

Pilsētas domes revīzijas komisija un pilsētas valdes skolu nod., Domes ielā 1. tālr. 613.

Pilsētas dzimtsarakstu nod. un bāriņu tiesa, Domes 1, tālr. 626.

Pilsētas elektriskā stacija, Krasta ielā 2, tālr. 311

Pilsētas finanču nod., Domes ielā 1, tālr. 271.

Pilsētas grāmatu spiestuve, Zaļā ielā 8, tālr. 99.

Pilsētas klubs, Zaļā ielā 31, tālr. 56.

Pilsētas komendantūra, Virsnieku ielā 20, tālr. 107

Самый большой выбор оригинальных и дешевых

**ИГРУШЕК**

можно получить в магазине

**„Детский рай“**

Двинск, ул. Вольдемара 30.

Pilsētas lopu kautuve, Valkas ielā 4, tālr. 228.

Pilsētas nekustamu īpaš. nod., Domes ielā 1, tālr. 442.

Pilsētas slimnīca, Šosejas ielā 39, tālr. 38.

Pilsētas ūdensvada rezervuārs, Valkas ielā 2, tālr. 316.

Kantoris, Šosejas ielā 33, tālr. 314.

Stacija, Ūdensvadu ielā 16, tālr. 8

Pilsētas ugunsdzēsēju komanda, Rīgas ielā 3, tālr. 42.

Pilsētas un aprinča kopējā slimo kase, Alejas ielā 12, tālr. 10.

Pilsētas uzņēmumu nod., Domes ielā 1, tālr. 586.

Pilsētas valde, Domes ielā 1, tālr. 6.

Prefektūra, Teatra ielā 4, tālr. 34.

Prefekta kabinets, Teatra ielā 4, tālr. 39.

Prefekta dzīv., Februara ielā 37, tālr. 296.

I polic. iec. Šosejas ielā 27, tālr. 47.

II „ „ Rīgas ielā 18, tālr. 315.

II „ „ 5 nod., Zeltkalna 24, tālr. 48

III „ „ Arodu ielā 1, tālr. 45.

L. S. K. slimnīca, Dzelzceļu ēkā 69, tālr. 202.

Aptieka, Rīgas ielā 15, tālr. 440.

#### Skolas.

Daugavpils pilsētas žīdu vidusskola, Virsnieku ielā 10, tālr. 445.

## J. Krūmiņa drēbniecība

Daugavpili, Zaļā ielā № 24,

pieņem pasūtījumus, kā civil tā arī karavīru. Darbs pirmklasīgs un tiek izpildīts noteiktā laikā zem manas personīgas uzraudzības.

Nomaksa arī pa daļām un uz pēcmaksu.

Augstcienībā Jānis Krūmiņš.

Ebrēju amatnieku skola, Varšavas ielā 21, tālr. 151.  
Pilsētas latv. I pamatskola, Iebraucamā ielā 24, tālr. 632.  
Pilsētas latv. II pamatskola, Domes ielā 37, tālr. 635.  
Pilsētas I poļu pamatskola, Teatra ielā 3, tālr. 614  
Pilsētas II poļu pamatskola, Baznīcas ielā 16, tālr. 609.  
Pilsētas III žīdu pamatskola, Valdemara ielā 17, tālr. 689.  
Pilsētas IV žīdu pamatskola, Saules ielā 5. tālr. 690.  
Valsts arodu skola, Kauņas ielā 25, tālr. 434.  
Valsts baltkrievu vidusskola, Varšavas ielā 16, tālr. 144.  
Valsts Daugavpils krievu amatnieku klases, Vec-ticībnieku ielā 3, tālr. 461.  
Valsts Daugavpils pamatskola, Varšavas 70, tālr. 254.  
Valsts krievu vidusskola, Varšavas ielā 20, tālr. 157.  
Valsts poļu vidusskola, Karavānes ielā 18, tālr. 220.  
Valsts poļu amatnieku skola, M. Dārza 3, tālr. 536  
Valsts skolotāju institūts, Saules ielā 1/3, tālr. 155  
Valsts vidusskola, Valdemara ielā 32, tālr. 123.  
Rokdarbu darbnīca I. M., Raiņa ielā 103, tālr. 510

#### Viesnīcas.

„Bristole“, Rīgas ielā  
„Central“, 3 janvāra ielā 28, tālr. 134.  
„Imanta“, Rīgas ielā 75.  
„Kontinent“, Rīgas ielā 64, tālr. 551.  
„Kontinental“, Virsnieku ielā 16, tālr. 180.  
„Kurzeme“, Rīgas ielā 78, tālr. 231.  
„Pariss“, Rīgas un Miesnieku ielu stūrī.  
„Rēzekne“, Rīgas ielā 83, tālr. 114.

#### Auto satiksmes.

Daugavpils — Rēzekne, Rīgas ielā 63. tālr. 680.

#### Auto pietātnes.

3 janvāra ielā, pretīm „Francis“ konditorejai, tālr. 620.  
Virsnieku ielā pretīm komendantūrai, tālr. 709.  
3 janvāra un Saules ielu stūrī, pretīm Centralai aptiekai, tālr. 678.

#### Ormaņu pietātnes.

Stacijas laukumā.  
Šosejas un Miesnieku ielu stūrī.  
3 janvāra ielā, pretīm Centralai aptiekai.

#### Konzulāti.

Lietuvas vicekonzuls, Šosejas ielā 45, tālr. 207.  
Polijas konzuls, Karavānes ielā 10, tālr. 77.  
Krievijas konzulats, Zaļā ielā 3/5, tālr. 410.

## Правительственных и городских учреждений.

### Правительственные учреждения.

10. Газенподсаго пехотн. полка солд. магаз. канцелярия, в Крепости, тел. 541.  
Двинская окруж. государств. инспекц. и земле-строит. комит. председатель, Театральная ул. 4, тел. 23.  
Двинская железнодорож. станц. централь, Же-лезнодорожн. станц. II. тел. 2 и 109.  
Двинск. военн. уезд. прав., 3 январной 34, тел 5  
Двинский раздельный пункт государств. водки, Двинская товарная станц. I, тел. 581.  
Двинское главн. лесничество, Думная 15, тел. 89.  
11 Добелес пехотн. полк, в Крепости, тел. 508.  
Военный централь, в Крепости, тел. 188.  
Военная больница, в Крепости, Лазаретная 28, тел. 547.  
Военный хозяйствен. склад, Виленская 99, тел. 76  
Криминальное упр. Двинский отдел, Февраль-ская 24, тел. 49.  
Латгальский окруж. суд, Шосейная 37, тел. 320  
Латв. банк, Вальдемарская 12, тел. 61.  
Латв. польское об-во, Варшавская 14, тел. 436.  
Латв. общая учительская больнич. кас. амбу-ланция, Думная 16, тел. 580.  
Латв. торгово-промышл. банк, Рижская 26, тел. 75.  
Метеорологическая станц., Шосейная ул. в но-вом доме, тел. 105.  
Таможня, Таможенная 3, тел. 199.  
Почтово-телеграфная контора:  
Кв. начальника, Райнис ул. 29, тел. 68.

Кабин. начальн, тел. 64.

Отдел застрах. пос. тел. 132.

Телеграф, тел. 313.

- Политическ. управл, Двинский раен, Солнеч-ная 13, тел. 36.  
Телеграф. канцеляр., Вальдемарская 10, тел. 90.  
Государств. больница, Николайский парк, тел. 175  
Госуд. поземел. банк, Двинский отдел, 3 январ-ной 57, тел. 394.  
Земгальская дивиз. военная централь, в Кре-пости, тел. 331 и 40.

### Городские учреждения.

- Армейский эконо. магаз., Вальдемарская 16, тел. 4.  
Двинск. уездн. самоупр. ликвид., Рижская 6, тел. 46.  
Двинское уездное полиц. правл., Караванная 7, тел. 32.  
Двинский помощн уездн. начальн. I участ., канцелярия, Шосейная 7, тел. 317.  
Двинская уездн. больница, М. Садовая 1, тел. 9.  
Двинское железнодорож. культ. об-во и театр, в Железнодорожном доме 5, тел. 173.  
Двинская железнодорожн. больн. касса, Вилен-ская 17, тел. 104.  
„Dzelzceļnieks“ кооперат. Райнис ул. 107, тел. 31  
Илукстск. уездн. инспект. по даход. нал. Двин-ская 12, тел. 415.  
Латгальск. волост. страхов. об-во против огня, Двинский уездный агент, Рижская 6, тел. 573.  
Латгальский район сельско-хозяйственн. об-в, Зеленая 10, тел. 79.  
Латышское о-во, Постоялая 4, тел. 29.  
Городские добровольн. пожарные:  
I колона Офицерская 20, тел. 319.  
II „ Шосейная 83, тел. 3.  
III „ Басейная 3, тел. 30.  
IV „ Райпольская 6, тел. 74.

Городская рабочая биржа, Алейная 7, тел. 470  
Городская ревизионная комиссия думы и просветительный отдел, Думная 1, тел. 613.  
Городской регистрационный отдел рождений, браков и смертей и сиротский суд, Думная 1, тел. 626.  
Городская электрическая станция, Островная 2, тел. 311.  
Городской финансовый отдел, Думная 1, тел. 271  
Городская типография, Зеленая 8, тел. 99.  
Городской клуб, Зеленая 31, тел. 56.  
Городская комендантура, Офицерская 20, тел. 107  
Городская скотобойня, Валкас 4, тел. 228.  
Городской отдел недвиж. имущ., Думная 1, тел. 442.  
Городская больница, Шосейная 39, тел. 38.  
Городская водоканализация, резервуар, Валкас 2, тел. 316.  
    Контора, Шосейная 33, тел. 314.  
    Станция, Водоканализационная 16, тел. 8.  
Городская и уездная больничная касса, Алейная 12, тел. 10.  
Городской отд. взаимн. кред., Думная 1, тел. 586  
Городская управа, Думная 1, тел. 6.  
Городская пожарн. команда, Рижская 3, тел. 42  
Префектура, Театральная 4, тел. 34.  
    Кабин. префекта, Театральная 4, тел. 39  
    Кварт. префекта, Февральская 37, тел. 296  
    I полиц. уч. Шосейная 27, тел. 47  
    II " " Рижская 18, тел. 315.  
    II " " 5 отд., Золотогорная 24, тел. 48.  
    III " " Ремесленная 1, тел. 45.  
Л. К. К. больница, в Железнодорожном доме 69, тел. 202.  
Аптека, Рижская 15, тел. 440.

#### Школы.

Двинская гор. еврейская гимназия, Офицерская ул. 10, тел. 445.

Еврейское ремесленное училище, Варшавск ул. 21 тел. 151.  
Городская латыш. I. Постоялая 24, тел. 632.  
Городская латыш. II. Думская 37, тел. 635.  
Городская I. польская, Театральная 3, тел. 614.  
Городская II. польская, Церковная 16, тел. 609.  
Городская III. еврейская, Вальдемарск. 17, тел. 689  
Городская IV. еврейская, Солнечная 5, тел. 690.  
Правитель. ремесл. училище, Ковенск. 25, тел. 434  
" белорос. гимн. Варшавск. 16, тел. 144.  
" Двинск. русс. ремесл. классы, Староверская 3, тел. 461.  
" Двинск. начальн. училище, Варшавск. ул. 70. тел. 254.  
" русск. гимназия Варшавск. 20, тел. 157  
" польская гимназия, Караванная 18, тел. 220.  
" польск. ремесл. училище, М. Садовая ул. 3, тел. 536.  
" институт учителей, Солнечная 1/3, тел. 155.  
" гимназия, Вальдемарск. 32, тел. 123.  
Мастерск. рукоделия Мин. Просв., Райнис ул. 103 тел. 510.

#### Гостиницы.

„Бристоль“ Рижская ул.  
„Централь“ 3 Январская ул. 28. тел. 134.  
„Иманта“ Рижская ул. 75.  
„Континент“ Рижская ул. 64, тел. 551.  
„Континентал“ Офицерская ул. 16, тел. 180.  
„Курземе“ Рижская ул. 78, тел. 231.  
„Парис“ на углу Рижской и Мясницкой.  
„Резекне“ Рижская ул. 83, тел. 114.

#### Автомобильное сообщение.

Двинск—Режица, Рижская ул. 63, тел. 680.

### Остановки автомобилей.

3 Январская против конд. „Францис“ тел. 620.  
Офицерская против комендантуры, тел. 709.  
3 Январская и угол Солнечной против Центральн.  
аптеки, тел. 678.

### Остановки извозчиков.

Около вакзала.  
Шосейная угол Мясницкой.  
3 Январская против Центральной аптеки.

### Консулаты.

Литовский вицеконсул, Шосейная 45, тел. 207.  
Польский консул, Караванная 10, тел. 77.  
Советский консулат, Зеленая ул. 3/5, тел. 410.



## Firmu saraksts pēc arodiem un branžām.

### Список фирм

по отраслям производства.

#### Aditavas.

Aditava „Samovjaz“,  
Saules ielā 38.

#### Arsti.

Dr. F. Celmiņš, special.  
nervu slimībās. Domas  
ielā 30. Run. st. 5—7.

Dr. med. G. Dannemans,  
(Hamburgas univ.)  
Virsnieku ielā № 28.  
Tālr. 533. Ārstē un  
izmeklē Rentgena sta-  
riem. Sieviešu slim. un  
dzemdesan. palīdzība.  
Run. st. 11—1 u. 4—7.

Dr. R. Gurevičs,  
Iekšķīgās un bērnu  
slimībās. Šosejas ielā  
№ 45. Run. st. 12—1  
5—6 pēcpusd.

Dr. N. Kampe.  
Iekšķīgās slimībās.  
Valdemāra ielā 21.  
Tālr. 456. Pieņem  
slimn. darbdienās  
pēcpusd. 6—7.

Dr. Libman.

Ķīmiski bakterioloģisk.  
kabinets priekš medi-  
cīniskām analizēm.  
Rīgas ielā 76.

Dr. N. Pope.

Iekšķīgās un bērnu  
slimībās. Valdemāra  
ielā 16, dz. 1.  
Run. st. 4—6.

Dr. Ed. Pumpurs.  
Sieviešu slimībās.  
Saules ielā № 38.  
Tālr. 571.  
Run. st. 12—4.

Ārsts Sergejs Rudinskis.  
Iekšķ. bērnu slimībās.  
Šosejas ielā 93.  
Run. st. 12—2 u. 4—6.

Dr. med. A. Tregers.  
(Heidelbergas univ.)  
Bērnu un iekšķīg. slim.  
Valdemāra ielā № 24.  
Tālr. 432.  
Run. st. 1—2 un 4—6.

Dr. B. Vovsi.

Ādas, venēriskās un  
mīzālceļu slimībās.  
Rentģena kabinetš,  
diatermija.

Run. st. 9—11 u. 4—7.

Dr. Б. Вовси.

Коженн., венерич. и  
мочеполов. бол.  
Рентген. кабинет, диа-  
термия.

Daugavpili } Domes  
Двинск } иелā 17.  
Tālr. 291

### Zobu ārsti.

Zobu ārsts M. Gurevičš,  
Zaļā иелā 34.

Zobu ārstе G. Ivakson,  
Rīgas иелā 12, dz. 6.  
Run. st. no 10 — 1/2 12  
un 4—6.

Zobu ārstе H. Kadiševic,  
Valdemāra иелā 28.  
Run. st. no 10—2 un  
4—6.

Zobu ārstе un tehnisks  
kabinets F. Rapoport-  
Kvin, Valdemāra иелā 11.  
Run. st. no 1/2 9—1 un  
3—6 vak.

Zobu ārstēšanas kabinets  
S. Silins, Valdemāra  
иелā 14. Run. st. no  
10—1 un 4—6.

### Aptiekas.

Centralā aptieka.  
Provizors Manaševičš.  
Daugavpili, 3. janvara  
un Saules иелу stūrī.  
Tālr. 2-8-0. Pagatavo  
zāles priekš visām  
slimo kasēm.

Aptieka.  
Proviz. V. Zaleska.  
Raiņa иелā 107 un  
Šosejas иелā № 87.  
Tālr. 523.

Аптека  
пров. В. Залеска,  
Райнис ул. 107 и  
Шосейная ул. 87.  
Тел. 523.

### Dārzsaimniecības.

Kalkunes dārzsaimniecība  
(caur Grīvu).  
„Kalkunes leva“.  
Puķu un sēkļu veikals  
Daugavpili,  
3. janvara иелā 43.  
Īpašn. K. Gutmanis.

Dārzniecība  
N. Kurakins.  
Šosejas иелā № 126.  
Tālr. 326.

### Drēbnieki.

Drēbnieku darbnīca.  
Zaļā иелā 44, p. n.  
Priv. dz. Cietokšņa  
иелā 36.  
I. L. Bļachman.  
Портняж. мастерская  
Зеленая ул. 44 с. д.  
Част. кв. Крепост-  
ная ул. 36.

Kaŗavīru drēbnieks.  
J. Čāls,  
Daugavpili, Cietokšņa  
иелā 43, paša mājā.

Kaŗavīru un civil drēb-  
nieks,  
R. Čipiks,  
Rīgas иелā 75.

Kungu drēbnieks,  
S. Dorfman.  
Saules иелā 53.

Kaŗavīru un civil drēb-  
nieku darbnīca  
Š. Kapilovski.  
Virsnieku иелā 26.

Kungu drēbnieks,  
S. Meijerovičš.  
Raiņa иелā 49.

Kungu drēbnieks  
V. Novisoljiks.  
Virsnieku иелā 36.

Kaŗavīru un civil drēbn.  
darbnīca  
G. Osipovičš.  
Saules иелā 20.  
Pieņem pasūtījumus  
par lētākām cenām.  
Pielaiž arī nomaksu.

Kungu drēbnieks  
J. Pipkevičš.  
Virsnieku иелā 21.

Dāmu drēbnieks  
M. Rahlins,  
Zaļā иелā 40.  
Pieņem pasūtījumus  
no sava un pasūti-  
tāja materiāla.

Kungu drēbnieks,  
H. Rapoportš.  
Saules иелā № 50.

Kaŗavīru un kungu  
apgērbu darbnīca,  
Z. J. Rics.  
Iebraucamā иелā 35.

Kaŗavīru un civila  
drēbnieku darbnīca  
H. Skutelskij.  
Dib. 1885. g.  
Saules иелā 12.  
Pieņem pasūtījumus  
no sava un pasūti-  
tāja materiāla.  
Pielaiž arī uz nomaksu

Drēbņieku darbnīca  
C. Šūrs.  
Teatra ielā 18.

Kungu drēbnieks  
A. Tiles.  
Virsnieku ielā 32.

Drēbnieku darbnīca  
A. Ziļbermans  
Cietokšņa ielā 42.

Dāmu virsdrēbju darbnīca  
Z. J. Zilberman  
Saules ielā 31.

### Frizētavas.

Kungu un dāmu fri-  
ziera veikals  
A. Dudarenko,  
Raiņa ielā 105.  
Andulācija, manikirs  
uzaču krāsošana.

Kungu un dāmu frizētava  
O. Gurvič.  
Cietokšņa ielā 10.  
Tālr. 780.

Kungu u. dāmu frizētava  
J. Pauļovičs.  
Raiņa ielā 74.  
Manikirs.

Kungu un dāmu frizētava  
O. Ribaks  
Miesnieku ielā 27.

Kungu un dāmu frizētava  
J. Sacharevičs,  
Virsnieku ielā № 12.  
Dib. 1880. g.

Kungu un dāmu frizētava  
J. Vinpa,  
Raiņa ielā 38.  
Matu lokāšana, galvas  
mazgāšana, andulācija.

### Kažokādu darbnīcas.

Kažokādu darbnīca un  
dažādu zvērādu tir-  
gotava  
M. Germans.  
Miesnieku ielā 68.

### Kino

Kino „Edene“.  
Rīgas ielā, 3. janvāra  
ielas stūrī. Tālr. 700.

### Krāsu tirgotavas.

Krāsu un tapetu tirgotava  
S. Gelcers,  
Rīgas ielā, Tirdzniec.  
rindas 2. Tālr. 646.

### Miltu tirgotavas.

Miltu un cukura nolik-  
tava  
Jakobs Lapinskij.  
Cietokšņa ielā 51.  
Tālr. 232.

### Zida fabrikas.

Zida fabrika „Holland“  
Saules ielā 56.  
Dažādas zida preces.  
Cenas zem konku-  
rences.

### Vecmātes.

Vecmāte  
R. Super.  
3. janvāra ielā 14.  
Tālr. 535.

### Veterinārārsti.

E. Fichtenbergs,  
Daugavpils rajona veterinār ārsts,  
Rīgas ielā 12, dz. 4. Tālr. 293.

## Daugavpils ielu saraksts.

Aglones  
Aizputes.  
Aizpilsētas.  
Akstes laukums.  
Alejas.  
Arendsles  
Arodu.  
Aveņu.  
Avotu.

Baseina.  
Baznīcas.  
Bulvāra.

Cietokšņa.

L. Dārza.  
M. Dārza.  
Domes.  
Drujas.  
Dzelzceļa.  
Dzirnavu.

Esplanades.

Fabrikas.  
Februara.

Grodņas.

Iebraucamā.  
Instituta.  
3. janvāra.  
Jātņieku.  
Jelgavas  
Juna.

44

Kalēju.  
Karavānes.  
Kauņas.  
Kolupes.  
Kraslavas  
Krievu  
Krustpils.

Likā.  
Likšnes.  
Liepājas.  
Ludzas.

Mazā.  
Maizes.  
Miera.  
Miesnieku.  
Muitas.

Nometņu.

Ošvaldes.

Piekrastes.  
Pleskavas.  
Podnieku.  
Polockas.

Raiņa.  
Raipoles.  
Rīgas.  
Robežu.

Sakņu.  
Saules.  
Siguldas.

Slabodes.  
Skērs iela.  
I. Skērsu  
II. ”  
III. ”  
IV. ”  
V. ”  
Skrindas.  
Smilšu.  
Šosejas.  
Sūnu.

Teatra.  
Tirgus.  
Tukuma.

Ūdensvadu.

Vakzāles.  
Valdemāra  
Valkas.  
Valmieras.  
Varšavas.  
Vecticībnieku.  
Ventspils.  
Vidus.  
Viļņas.  
Virsnieku.

Zaļā.  
Zeltkalna  
Ziemeļu.

Ziepju fabrika

**E. KURJANSKY**

Daugavpili, Saules ielā Nr. 17.

Tālrunis 758.

Мыловаренный завод

**Э. КУРЬЯНСКИЙ**

Двинск, Солнечная ул. 17.

Телефон 758.

## A. Lucana dārzniecība

### Daugavpili

Vecā priekšpilsētā, Raiķoles ielā 35.

Tālr. 69.

Veikals: Valdemāra ielā № 21.

Tālr. 58.

Dekorācijas. Dārzāju un puķu sēklas.

Podu puķes. Sietas puķes.

Visi dārznieku instrumenti.

Dārzāju kaitekļu apkaŗošanas līdzekļi.

Dārzājiem vajadzīgie mākslīgie mēslī.

**А. Абрамович** Двинск, Огородная ул. 4,  
телеф. 589, 480.

фабричний склад рыболовных сетей разной пряжи и всевозможных принадлежностей для рыбаков. Собствен. производства караты, веревки, шнуры и разные шпагаты, брезенты и брезентовый холст. Склад рогож, мочала и раффия. Собственная шорная мастерская. Оптом и в розницу.

Muzikas instrumentu darbnica **J. TUMELS**

DAUGAVPILĪ, Raiņa ielā № 88.

Izdara klavieru, vijolu un citu stīgu instrumentu izlabošanu un skaņošanu dārbus.

Gatavu apģērbu veikals

vairumā un mazumā

**Ch. Šlosbergs**

Riķas ielā 51.

## Viesnīca „TEIVAN“

Daugavpili, Cietokšņa ielā 52. Tālr. 374.

Ceļotājiem pastāvīgi glītas u. siltas istabas.

Brokastis. Pusdienas. Vakariņas.

## Numuri un kopējās pirtis „TEIVAN“

Daugavpili, Vāķzāles ielā № 42.

Pieprasiet visur mūsu vispārpazīstamus ūdeņus

„Si-Si“, „Tenis“, „Vectēva kvass“,  
„Šampus“ un „Citrāl“

no augļu ūdens iestādes

„КОКМУИŽА“

Pasūtījumus pieņem pa tālruni  
Riķas alus darītavu centrālā nolīktavā,  
Mīesnieku ielā № 5—7. Tālrunis 1-7-8.

Самый большой складъ посуды въ Двинскѣ

Н-КОВЪ Ш. Гутнера

Рижская ул. 28. Тел. 266.

Предлагаю всевозможную посуду какъ то :

Сервизы столовые и кофейные новѣйшихъ фасоновъ

Литый хрусталь, эмаль и алюминіевую посуду.

Электрическая арматуры и другие предметы.

Всевозможные подарки.

Vislabākie  
velosipēdi

**J. M. Fridmanis**



Velosipēdu, motocikletu veikals un  
mechaniska darbnīca.

Saules ielā № 16.

Garantē uz 2 gadiem un dod uz nomaksu.

**Kārlis Dauge**

Daugavpili, 3. janvara ielā 12.

Tālr. 120.

Tālr. 120.

Pārstāvības un aģentūras.

„FORD“ vieglie un smagie automobiļi;

„FORDSON“ traktori.

Auto-piederumi un rezervdaļas.

„PHILIPS“ kvēlspuldzes, radiospuldzes un aparāti.

Apdrošināšanas

akc. s-bas „KURZEME“

ģenerālaģentūra.

**Firma ŠTRAUSS**

Desu fabrika un tirgotava

Dib. 1867. gadā.

**Daugavpili, Virsnieku ielā 24.**

Tālr. 376.

**Abrams Levins, Daugavpili.**

Dibināts 1893. g.

Internacionāla spedīcija.

Noliktava. Inkasso. Komisijas. Apdrošināšana. Nomuitošana.

Ekspozitura: Zemgale, Grīva, Indra.

Priekšstāvji visās lielākās vietās Kontinentā.

Telegram adr.: ALEV.

Tālr. № 72. Pasta kastīte 14.

**Abram Lewin, Dünaburg.**

Gegr. i. J. 1893. g.

Internationale Spedition.

Verzollung. Lagerung. Inkasso. Kommission. Versicherung.

Expositur: Semgale. Griwa. Indra.

Vertreter an allen grösseren Plätzen des Kontinents

Telegr.-adr.: ALEW.

Telefon № 72. Postfach № 14.

Rīgas ķīmiska tīrītava, krāsotava un veļas mazgātava

**„KOMETA“**

Daugavpili, 3. janvara ielā 21, Domes ielas stūrī.

Tīra, krāso, mazgā, plīssē, vadmalu  
krāso, veļ, spīž, šķērē un degadē.

Latviešu uzņēmums. Pirmkl. darbs. Mērenas cenas.

Valsts Daugavpils krievu  
**amatniecīb. klasu darbnīcas**

Vecticībnieku ielā 3. Tālr. 461.

**Galdniecības nodaļa,**

izgatavo mākslinieciskas mēbeles  
un izpilda visus galdnieku darbus.

**Atslēdznieku nodaļa,**

pieņem visus dreijāšanas, atslēdz-  
nieku un kalēju darbus.

Мастерския Двинских Русских  
**Правит. Ремесл. Классов**

Староверская ул. 3. Тел. 461.

**Столярное отдел.**

изготавливает художеств. мебель и испол-  
няет всевозможные столярные работы.

**Слесарное отдел.**

принимает всевозможные работы по  
токароному и слесарно-кузнечному делу.

**B. A. VITORTA**

Terpentina un deguta  
fabrika

paša folvarkā „Gardinka“  
Rēzeknes apr., Salonājas pag.

**Konditoreja un  
kafejnīca**

Daugavpilī, Rīgas ielā 66. Tālr. 207

Sviestu, konzervu un  
kolonialpreču veikals

**M. Kadiševics**

Daugavpilī,  
Rīgas ielā 59. Tālr. 275.

**Centralās pirtis**

T. Mjagkij,

Nometņu ielā № 4.

**Atsevišķi numuri ar vannām**

Atvērti :

ceturtdienās, piektdienās un sestdienās.

Konditoreja un kafejnīca

**„FRANCIS“**

Īpašn. Fr. Šklenņiks.

3. janvara ielā № 43, tālr. 294.

Nodaļa: Kauņas ielā 64, tālr. 189.

Katru dienu lielā izvēlē svaigi konditorejas cepumi,  
kā: tortes, kūkas, biskvītes, konfektes, šokolādes,  
mormolādes, saldināti augļi un citi.

**Pieņem pasūtījumus uz tortēm,  
... piramidēm un fantazijām. ...**

Godalgots ar GRAND PRIX Parīzē 1927. g.  
Goda diploms Daugavpils izstādē 1927. g.

Drogu, ķīmikaliju u. parfimerju  
preču noliktava

## „Kīmikos“

Daugavpili, Rīgas ielā Jaun. tirg. rindās 11.

Tālr.: 1-8-3.

Piedāvā medikamentus, patentētus līdzekļus. Kosmetiku, parfimeriju un saimniecības piederumus vairumā un mazumā par lētām cenām.

Piedāvā vairumā izgatavojumus no plaši pazīstamās laboratorijas P. Putniņš, Rīgā, kā: ziepes „Peruīn“, kremu „Peruīn“, šķidrumu „Peruīn“, pūderi „Peruīn“, „Sirmolu“, „Junotiolu“, jaunāko radikālo līdzekli pret himoridiem, „Varzol“, zobu pasta „Sargs“ u. t. t. par fabrikas cenām.

СКЛАД

*аптекарьских, химических,  
и парфюмерных товаров*

## „Kīmikos“

Двинск, Рижская ул. Нов. Гост. ряды 11.

Телефон № 1-8-3.

Отпускает медикаменты, патентованные средства, косметику, парфюмерию и хозяйствен. принадлежности оптом и в розницу по самым дешевым ценам.

Оптовая продажа всех изделий известной лаборатории P. Putniņš, Rīgā, как-то: мыло „Перуин“, крем „Перуин“, пудра „Перуин“, Sirmol, „Junotiol“, новейшее радикальное средство от гемороя, „Varzol“, зубная паста „Sargs“ и т. п. по фабричным ценам.

2058

## B. Rapoport

mēbeļu tirgotavas Daugavpili

3. Janvāra ielā 57, tālr 419.  
Rīgas ielā 44 pretim baznīcai,  
tālrūnis 549.

**darbnicas:**

Kraslavas ielā 27, tālr. 184 u.  
Saules ielā 62.

**Galdnieku, tapsieru, metāla u. niķeļa gultas  
un paša darbnīcām.**

Firma apbalvota ar godalgām 5. Latgales Lauksaimniecības izstādē un VII. izstādē 1930. g.

## A. GULBJA

grāmatu un rakstāmlietu veikals.

Daugavpili, Valdemāra ielā Nr. 19.

Tālrūnis 94.

Piedāvā no sava bagātīgā krājuma  
grāmatas privātiem,  
skolām un bibliotekām.

Rakstāmlietas kantoriem  
un iestādēm par vislētākām  
cenām.

Skolām, kooperatīviem un tirgotājiem aprēķina attiecīgu  
rabatu.

Apvienoto Liepājas Ziepju Fabriku Sabiedrība  
LIEPĀJĀ, „Olm“ Daugavpilī,  
Lielā ielā 4, Saulesielā 14  
tālrunis 489. tālrūnis 243.

RĪGĀ, Grēcnieku ielā 20, tālr. 27237.

**VEĻAS ZIEPES:** zilraibās  
marmora un  
dzeltēnās.

VEĻAS ZODA.

Zelta medaļi Liepājas u. cit.  
Latvijas pilsētu izstādēs.  
Fabrikas marka.



Золотая мед. на выставках  
в Либаве и других городах  
Латвии.  
Фабричная марка

З-во Об'единенных  
Либавских Мыловаренных Заводов

Главн. контора:

Либава,

Большая ул. 4,  
телефон 489.

„Olm“

Отделение:

Двинск,

Солнечн. ул. 14,  
телефон 243.

РИГА, Грешная ул. № 20, телефон 27237.

**ВЕЛЬВЫЕ МЫЛА:**

голубое, мраморное и желтое ядровое.

**ВЕЛЬВЯЯ СОДА.**

9. ZEP. 1931

Le 4058

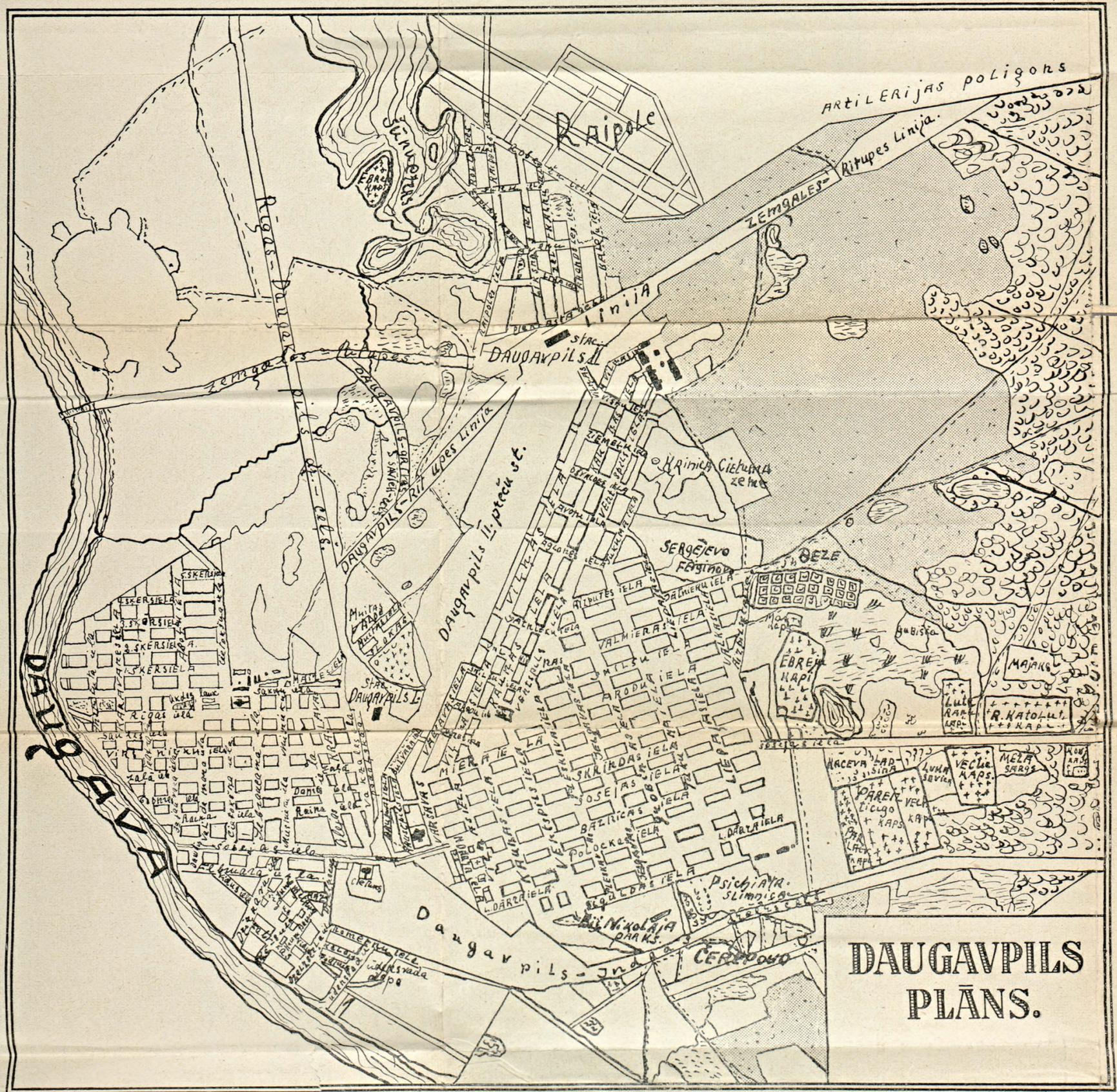
**Исаак Иоэльсон,**  
Двинск, Крепостная ул. № 44.  
**Предлагает семеха**  
Красный клavier, тимофеевка, бистр.  
Суперфосфат 18/20 0/0 калийная соль,  
мент, мел, алебастр и проч. Обои, по  
дешевым ценам в большом выборе с новей-  
шими художественными рисунками.

**М. НАЛПЕРИНА фабрика**  
Jaunbūvē, Vēstniecību ielā № 57. Tālrūnis 98.  
Vilnas kārstuve, vērpstuve, austuve,  
audumu apearatūra  
(vēlšana, kāršana, presēšana, šķēršana).  
LINU VĒRPŠANA.

**ЮЛИЙ ЭДЕЛЬШТЕЙН,**  
Оконное стекло  
Сода каустическая, кальцинированная и глауберова соль  
Цемент порландский Электрические материалы Лампочки „Осрам“  
Главное агентство страх. о-ва „Даугава“  
Филиал Дирекции А. Аугсбург.

**N. MITROFANOVS**  
mechaniskā koku apstrādāšana  
Grīvā, Lielā ielā 337, tālrūnis 66.  
**Mēbeļu veikals un noliktava**  
Daugavpils, Rīgas ielā 22.  
Tālrūnis 630.

Pārtikas, tabakas un dažādu preču veikals  
**O. Pļavinskis**  
Daugavpilī, Tirgus rinda 6.  
**Centrifugas no firmas „DIABOLO“.**



Smēķējiet  
**A/S. A. S. Maikapara**  
papirosus  
**Ekstra-Mokka. Mokka. Riga. Sports.**

Книжный, писчебумажный магазин и библиотека  
**„ПРОСВЕЩЕНИЕ“**  
С. П. Думкина, Вольдем. 21, тел. 215.  
Изысканный выбор открыток, писем, альбомов, рамок, масса предметов.  
Для подарков по весьма умеренным ценам.

**A. TILTS, aditava**  
Daugavpilī, 3. janvāra ielā № 55  
Piedāvā bagātīgā kvēlē rudens un  
ziemas sezonai jakas, kamzoliņus sporta  
uzvalkus, ceptures, teķes, cimds u.t.t.  
Pieņem pasūtījumus no vietējām un ārzemju dzijām.

Valsts Polu Amatniecības Skola Daugavpilī, M. Dārza ielā 3, tālr. 536.  
ar galdniecības, mehāniska kalēju-atslēdznieku, piegriešanas un šūšanas nodalām,  
pieņem pasūt. uz 1) maksimiec. mēbeļu un visiem cit. galdniec. darbiem, 2) visiem  
kalēju-atslēdz. darb. kā arī izlabo lauksaimniecības mašīn. un rīkus, izgat. podiņu un skārda pārmes.  
pītes, krāsniņš, 3) pieņem šūšanā drēbes un veļu, kā arī izsūvuma darbus krāsās un lededz. kokā.  
Panstowowa Polska szkola rzemieślnicza w Durburgu. ul. M. Sadowa № 3, tel. 5.  
z wydziałami stolarskim, mechaniczno-kowalstwo-slusarskim, robót artystycznych szycia i kr  
z wydziałami stolarskim, mechaniczno-kowalstwo-slusarskim, robót artystycznych szycia i kr  
przyjmując obywateli na 1) sporząd. mebli i innych robót stolarsk. 2) na wszelkie roboty towarzysk. i  
slusarsk. jak również naprawę maszyn i narzędzi rolnicz. oraz na sporząd. przenosn. pieców i płt z i  
chy. 3) na szycie ubrania i bielizny oraz wykonanie robót rzemieślniczych wyszywan, malowan. i wprah.